# 中文版序言

年近岁末，终于找到时间来履行我早些时候做出的承诺：为《欧元陷阱》的中文版写一篇序言。刚刚翻阅了几页就感到开卷过晚的遗憾，再读两章便顿觉豁然开朗。跟着作者的侃侃道来，走入欧元经济的根根节节，也看到欧元区社会和政治的波涛汹涌。虽然我和我的同事们是中国最早介绍欧元的人群，我们也曾跟踪欧元在债务危机中的起伏跌宕而著述评说，然而对于欧元的问世、成长和危机的内在逻辑和外部环境，多少还是有些雾里看花，而这本书用最简洁明了的方式，帮我们重新认识欧元、欧盟和欧洲。

作者指出，欧元的问世并非经济规律使然，而是受到欧盟宏大的政治目标和理想的激励和支撑。欧元设计者们的初衷是通过欧元的建设促成欧洲的政治联盟，但在政治尚处于分立的联盟中，欧元区逐步变成了庞大的转移支付体系和债务联盟。欧洲央行的组织结构并不能确保欧元能够按照经济规律运行，欧元的决策在某种程度上是为政治权重所左右。

欧元的结构性矛盾曾经为乐观主义的远大抱负所掩盖，但却一览无余地暴露在始于美国的国际金融危机的冲击下。在南部欧元区国家出现主权债务危机以后，那些曾经被信念和期待聚集在一起的各种要素纷纷离散。随着债务违约风险的增加和经济增长前景的黯淡，竞争力持续下降、失业率不断走高、市场像过山车一样起伏不定、欧元区的紆困措施顾此失彼，要防止欧元的失败，而又难以从根本上扭转欧元区因竞争力降低而走向颓势。失去自信的欧元区出现政治组织破碎、疑欧情绪暴涨，有些民众开始走向极端。

不让人乐观的是，欧元区的南部国家“因欧元引起的通胀性信贷泡沫而丧失经济竞争力”，却又使得欧元区的北部国家“因提供紆困资金而掉入联合负债的漩涡”。作者认为，欧元区在危机面前采取了一些饮鸩止渴的措施，迫使欧元区在各种危机之间疲于奔命。作者逐一分析了欧元区边缘国家的经济泡沫、资本在欧元区的流向、竞争力不高的困局，以及欧元区应对国际金融危机和债务危机冲击的措施和机制，然后指出：欧元区陷入了恶性循环的六个步骤：隐晦的紆困承诺、来自各国央行的借款、欧央行的“证券市场计划”（购买抵押品）、“欧洲金融稳定机制”和“OMT”（直接货币交易计划）、以及银行业联盟等救助性政策措施，这些措施大都头痛医头脚痛医脚，要么是治标不治本，要么是遗留了一大堆需要继续解决的问题，例如“单一监管机制”和“单一清算机制”相继提上日程。但是，市场失灵和政府错位相互扭结，并未理顺。紆困计划违背了《欧洲联盟运行条约》的“不救助”条款，欧盟领导人为了应对欧元危机所做的违反常规的决定与《马斯特里赫特条约》相悖。北部欧洲的纳税人因此而背上了更重的包袱，但是并没有换来南部欧洲竞争力的提高。

当然作者也认为，欧洲没有其他更好的选择。如果各国遵守《马斯特里赫特条约》的规定，欧洲货币联盟有可能成功。在并非单一制的国家里推行单一货币，欧元已经创造了奇迹。面对当前的困难，欧元区还是有一些更好的政策选择，美国也曾经提供了一些可资借鉴的经验。欧元区南部国家需要为共同繁荣做出应有的贡献，并努力解决国际收支失衡的问题，各利益攸关方与债权人协商实施“债务换股权”的资本重组也应当进一步改善。此外，欧元体系应当是开放而非封闭的体系，暂时的“退出机制”也应当是欧元区强身健体的一个选项。总之，应当停止“财政契约”和“债务联盟”的危险游戏，使欧元区政策更加适应独特的“多元一体”的欧洲。

我在2013年的慕尼黑经济高峰会上遇见过本书的作者辛恩教授，曾经对他的直言不讳印象深刻，后经德国友人推荐此书，读后更为作者的批判精神和秉笔直书而心生敬佩。作者说，他没有给世界带来有关欧洲货币联盟的很多好消息，而我却认为他给世人带来了有关欧元的很多好分析，而这正是我们所需要的。

借此感谢我的同事，本书的译者曹慧女士。她的译文很专业，也很流畅。在译作中可以看出她的用心和长时间投入。作为译者，不以文字换取声名和利益，而是为了沟通中外人士对于事物的深层理解而辛勤工作，这样的努力值得尊敬。我的这份尊敬同样也给予认真工作的编者和出版者。

最后，我也愿以此序表达我对欧元的祝福。通过《欧元陷阱》一书，我们进一步看到欧洲一体化道路的曲折艰难，但是也更加深刻地认识到欧洲的别无选择。辛恩教授说的对，“中国需要一个强大的欧洲，而欧洲也需要一个强大的中国”。祝愿欧元超越陷阱，祝愿欧洲统一强盛！

周弘于2015年岁末